

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені В. Н. КАРАЗІНА

*Методичні рекомендації
для самостійної роботи студентів
за навчальною дисципліною
«Загальна теорія другої іноземної мови»*

рівень вищої освіти Другий (магістерський) рівень

(шифр і назва)

спеціальність 035 Філологія

(шифр і назва)

освітня програма Французька мова та література і переклад та англійська мова,
Переклад (китайська та англійська мови), Переклад (іспанська та англійська мови),
Німецька мова та література і переклад та англійська мова

(шифр і назва)

спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша -
французька, 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша -
китайська, 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша -
іспанська, 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша -
німецька

Методичні рекомендації схвалено
на засіданні кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша.
“28” серпня 2023 року, протокол № 1
Завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша


Олександр РЕБРІЙ

Методичні рекомендації погоджено науково-методичною
комісією факультету іноземних мов
“29” серпня 2023 року, протокол № 15
Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов


Анна КОТОВА

Загальні положення щодо організації самостійної роботи студентів.

Самостійна робота студентів є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних дисциплін і регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу у Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна».

Університет має забезпечувати для осіб, які навчаються, професійну підготовку на рівні кращих університетів світу, формування необхідних фахових і загальних компетентностей, зокрема: *вміння самостійно навчатися і критично мислити*

Самостійна робота включає: опрацювання навчального матеріалу, виконання індивідуальних завдань, науково-дослідну роботу.

Навчальний час, відведений на самостійну роботу студента денної та заочної форми навчання, регламентується навчальними планами та робочими навчальними планами.

Зміст самостійної роботи визначається робочою програмою навчальної дисципліни, методичними матеріалами, завданнями та вказівками науково-педагогічного працівника.

Методичні матеріали для самостійної роботи студентів повинні передбачати можливість проведення самоконтролю з боку студента. Для самостійної роботи рекомендується відповідна наукова та професійна монографічна і періодична література.

Контроль засвоєння навчального матеріалу дисципліни, віднесеного на самостійну роботу, є обов'язковим. Форми контролю визначаються робочою програмою навчальної дисципліни і можуть включати виконання контрольних робіт, включених до навчального плану, курсових робіт, індивідуальних завдань, тестів, розрахунково-графічних робіт, рефератів, винесення самостійно засвоєного матеріалу на підсумковий семестровий контроль (разом з матеріалом, що вивчався при проведенні аудиторних навчальних занять) тощо.

Зміст та організація самостійної роботи студентів за навчальною дисципліною «Загальна теорія другої іноземної мови». Відповідно до навчального плану, загальний обсяг навчальної дисципліни для студентів денної та заочної форм навчання складає 5 кредитів. Обсяг самостійної роботи на денній формі навчання складає 114 години; на заочній - 138.

Розподіл годин для самостійної роботи по темах

№ з/п	Назва теми	Кількість годин		Форма контролю
		денна форма навчання	заочна форма навчання	
Теми 1-3	<i>Тема 1.</i> Предмет, мета та базові поняття порівняльної лексикології, граматики та стилістики англійської та української мов. Базові поняття ономазіології, семасіології. Етимології.	38	46	Винесено на підсумковий контроль
	<i>Тема 2.</i> Загальна характеристика граматичної будови мови. Загальні принципи граматичного аналізу мови. Морфологія.	38	46	Винесено на підсумковий контроль

	<i>Тема 3. Основні поняття стилістики. Стилї і форми мови. Стилїстичні засоби української та англійської мов.</i>	38	46	Винесено на підсумковий контроль
	Разом:	114	138	

Вимоги до студентів

Студенти мають ознайомитися з історією розвитку, методологією, сучасним станом та перспективами розвитку лексикології, граматики та стилістики англійської мови; засвоїти необхідну фахову термінологію; усвідомити необхідність ґрунтовної і всебічної філологічної підготовки для кваліфікації перекладача. Студенти мають вивчити базові поняття лексикології, граматики та стилістики англійської мови; семасіологію, етимологію; загальну граматичну будову мови та морфологію; Загальні принципи граматичного аналізу мови ознайомитись з функціональними стилями та питанням стилістичної лексикології; вивчити морфологічні засоби стилістики, фонетичні та графічні експресивні засоби, стилістичну семасіологію та синтаксис. Студенти мають вміти організувати теоретичне дослідження у галузі лексикології, граматики, стилістики англійської мови; використовувати набуті знання у практиці перекладацької діяльності, при написанні та перекладі маркетингових текстів та творчих текстів; співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, аналізувати робочу ситуацію, здійснювати оцінку і корекцію власної діяльності, нести відповідальність за результати роботи; знати систему іноземної мови, вміти інтерпретувати літературні, ділові, наукові, фольклорні та інші тексти; використовувати державну та іноземну мову у різних жанрово-стильових різновидах, здійснювати порівняльний аналіз державної мови та іноземної на різних рівнях.

Форми контролю та критерії оцінювання

Завдання, винесені на самостійну роботу студентів, включені в тестові завдання для оцінювання роботи студентів у семестрі. Відповідні критерії оцінювання наведено в Робочій програмі навчальної дисципліни.

Список літератури:

Базова

1. Дубенко О.Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця: НОВА КНИГА, 2005. С. 57-58
2. Єфімов Л.П., Ясінецька О.А. Стилїстика англійської мови і дискурсивний аналіз. Навчально-методичний посібник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2011. С. 33
3. Верба Л.Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов (посібник для перекладацьких відділень вузів). Вінниця: Нова книга, 2003. 160 с.
4. Корунець І.В. Порівняльна типологія англійської та української мов. Навчальний посібник. Вінниця: Нова книга, 2003. 464 с.
5. Мартинюк А.П. Порівняльна морфологія англійської та української мов: навчально-методичний посібник. Харків : ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2007. 64 с.
6. The Routledge Handbook of Stylistics. (ed. Michael Burke). Routledge Taylor Francis Group: London, New York. 2014. 540 p.

Допоміжна

1. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава: Довкілля-Київ, 2006. 716 с.
2. Мостовий М.І. Лексикологія англійської мови: Підруч. Для ін-тів і фак. інозем. мов. Харків: Основа, 1993. 255 с.
3. Fischer R. Lexical change in present-day English: A corpus-based study of the motivation, institutionalization, and productivity of creative neologisms: Tübingen: Narr, 1998. IX. 209 p.
4. Lewis N. Instant word power. New York etc.: Signet, 1981. XIV. 386 p.